MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
MARK CHETCUTI

Seduta tas-26 ta' Novembru, 2013

Citazzjoni Numru. 778/2013

Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons.), LL.D., bhala mandatarju specjali ta' The Procter & Gamble Company, socjeta' estera nkorporata gewwa l-Istat ta' Ohio fl-Istati Uniti tal-Amerika bin-numru 20677 u b'indirizz ta' One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Stati Uniti tal-Amerika

vs

Dr. Renzo Porsella Flores u P.L. Gerald Bonello gew nominati kuraturi deputati sabiex jirrapprezentaw lil
NINGBO CHIAO FENG SHIPPING CO.,LTD., entita' estera
b'indikazzjoni ta' indirizz ta' "ROOM 413, TIMES INTL BLDG NO. 187 DONGFENG ROAD GUANGZHOU, GUANGDONG 510000,CHINA" fic-Cina
b'digriet tal-11 ta' Settembru 2013; u

Dr. Martin Fenech u P.L. Luisa Tufigno
gew nominati kuraturi deputati sabiex jirrapprezentaw
lil
AL RYADA MARITIME COMPANY A/C NORTH AFRICA SHIPPING, entita' estera b'indikazzjoni ta' indirizz ta' "23 JULY STREET BESIDE OMAR EL KHAYA M HOTEL NEAR BANK OF COMMERCE & DEV BENGHAZI, LIBYA *" fil-Libja**
b'digriet tal-11 ta' Settembru 2013

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat tal-attur nomine tat-13 ta' Awwissu 2013 li jghid hekk:

1. illi s-socjeta attrici, maghrufa sew in konnessjoni ma' prodotti ta' kura u ndafa tax-xaghar tal-marka "PANTENE PRO-V", hija proprjetarja ta' diversi trademarks li jkopru dan in-negozju taghha;

2. illi b'hila u b'invenzjoni, kif ukoll b'hafna sagrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti taghha, is-socjeta attrici kisbet reputazzjoni u avvjament enormi in konnessjoni mat-trademarks taghha "PANTENE PRO-V" u ohrajn relatati;

3. illi fost ohrajn, is-socjeta attrici ghandha validament irregistrati f'isimha bhala trademarks, it-Trademarks Komunitarji (CTM) bin-numri ta' registrazzjoni 000273342 - "PANTENE" [kelma, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgha (2004)], 000272971 - "PANTENE" [kelma, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgha (2004)], 000058719 - "PANTENE PRO-V" [kliem, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgha (2004)], 004833364 - "PANTENE PRO-V" [figurattiva, b'effett f'Malta mit-tlettax (13) ta' Jannar tas-sena elfejn u sitta (2006)], 004885646 - "PANTENE PRO-V" [figurattiva, b'effett f'Malta mis-sebgha (7) ta' Frar tas-sena elfejn u sitta (2006)], 005314976 - "PANTENE PRO-V" [figurativa, b'effett f'Malta mill-erbatax (14) ta' Settembru tas-sena elfejn u sitta (2006)], 005314786 - "PANTENE PRO-V" [figurattiva, b'effett f'Malta

mill-erbatax (14) ta' Settembru tas-sena elfejn u sitta (2006)], u 000273292 - "PRO-V" [kelma, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgha (2004)], u dawn kollha dwar prodotti ta' kura u ndafa tax-xaghar fost ohrajn;

4. illi fost ohrajn ukoll, is-socjeta attrici ghandha validament irregistrat f'Malta t-trademark "PANTENE" (kelma), numru 8457, b'effett mill-hdax (11) ta' Novembru tas-sena elf disa' mija hamsa u sittin (1965), u dan dwar prodotti li jinkludu "hair lotions" fost ohrajn;

5. illi s-socjeta attrici hija "detentrici ta' dritt" ghall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti tal-Att dwar Drittijiet dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) [Kapitolu erba' mija w erbatax (414) tal-Edizzjoni Riveduta tal-Ligijiet ta' Malta], u tgawdi mill-protezzjoni derivanti mill-artikoli erbgha (4), tnejn (2) subartikolu wiehed (1) paragrafu (a) u tmienja (8) subartikolu wiehed (1) tal-istess Kap. 414, b'disposizzjonijiet rilevanti kontenuti f'dawk l-artikoli ta' ligi li japplikaw ghal dan il-kaz (fost ohrajn);

6. illi recentement, il-Kontrollur tad-Dwana ssosspenda r-rilaxx tal-container TEMU 6483489 kontenenti inter alia kwantita' ta' fliexken ta' shampoo (gewwa materjal tal-ippakkettjar relattiv), li kollha ghandhom fuqhom trademarks figurattivi "PANTENE PRO-V" bhal dawk tat-trademarks registrati f'isem is-socjeta attrici kif hawn qabel indikat, liema oggetti kollha waslu fil-Freeport Terminal tad-Dwana waqt procedura doganali ta' trasbord (transhipment), mibghuta mill-ewwel konvenuta NINGBO CHIAO FENG SHIPPING CO.,LTD. w in tranzitu ghar-rilaxx eventwali favur it-tieni konvenuta AL RYADA MARITIME COMPANY A/C NORTH AFRICA SHIPPING. Il-Kontrollur tad-Dwana nforma lis-socjeta attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta intellettwali;

7. illi s-socjeta attrici giet mgharrfa bis-sejba in kwestjoni fis-sbatax (17) ta' Lulju tas-sena elfejn u tlettax (2013) ai termini tal-procedura li wasslet ghal din l-azzjoni civili

gudizzjarja u, wara li ezaminat ritratti elettronici u kampjuni ta' dawn l-oggetti, ikkonfermat lill-Kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn huma oggetti falsifikati. Minn naha tieghu, il-Kontrollur tad-Dwana ghadda lis-socjeta attrici kopja ta' dokument relattiv ghal dan il-kaz intitolat DRAFT WAYBILL NON NEGOTIABLE fejn, fil-kaxxa relattiva ghax-shipper / parti li qed tibghat hemm indikata NINGBO CHIAO FENG SHIPPING CO.,LTD., entita estera b'indikazzjoni ta' indirizz ta' ROOM 413, TIMES INTL BLDG NO. 187 DONGFENG ROAD GUANGZHOU, GUANGDONG 510000,CHINA fic-Cina, filwaqt li bhala consignee / importatrici hemm indikata AL RYADA MARITIME COMPANY A/C NORTH AFRICA SHIPPING, entita estera b'indikazzjoni ta' indirizz ta' 23 JULY STREET BESIDE OMAR EL KHAYA M HOTEL NEAR BANK OF COMMERCE & DEV BENGHAZI, LIBYA*** fil-Libja;

8. iIIi effettivament allura, l-oggetti Ikoll mertu ta' din il-vertenza, li l-Kontrollur tad-Dwana ndika bhala b'kollox "438 il-kaxxa b'total ta' 21,024 (Wiehed u ghoxrin elf u erba' u ghoxrin) stocc shampoo" (oltre ghall-materjal tal-ippakkettjar relattiv), jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta intellettwali tas-socjeta attrici stante li oggetti falsifikati, u dan kollu f'cirkustanzi inter alia fejn kemm fil-pajjiz minn fejn intbaghtu u kif ukoll fil-pajjiz tad-destinazzjoni hemm protezzjoni b'trademarks registrati f'isem is-socjeta attrici dwar "PANTENE PRO-V", inter alia dwar shampoo;

9. illi l-Kontrollur tad-Dwana pprefiggja terminu sal-erbatax (14) ta' Awwissu tas-sena elfejn u tlettax (20l3) inkluz, sabiex is-socjeta attrici taghtih prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz, u dawn il-procedimenti gudizzjarji civili qed jigu prezentati entro dan l-istess terminu;

10. illi l-esponent jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

11. illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet hawn qabel premessi l-attur nomine umilment jitlob li dina l-Onorabbli Qorti:

(1) tiddikjara li l-oggetti konsistenti f'kwantita ta' fliexken ta' shampoo (gewwa materjal tal-ippakkettjar relattiv), li kollha ghandhom fuqhom trademarks figurattivi "PANTENE PRO-V" u jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-container immarkat "TEMU 6483489" kien jikkontjenihom fost ohrajn, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta intellettwali tas-socjeta attrici stante li oggetti falsifikati;

(2) tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti 'l hinn mill-kanali tal-kummerc b'dak il-mod li jipprekludu xi hsara lis-socjeta attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-konvenuti u ghas-spejjez taghhom;

(3) tiehu, jew tordna lill-KontroJlur tad-Dwana li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li jkollha l-effett li effettivament iccahhad lill-konvenuti mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

(4) tordna li l-konvenuti ghandhom ibatu l-ispejjez l-ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghall-lok tal-hazna, tal-hazna stess, tat-trasport mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tal-attendenza waqt id-distruzzjoni.

Bl-ispejjez kontra l-konvenuti li jibqghu minn issa ngunti ghas-subizzjoni taghhom.

Rat ir-risposta guramentata tal-kuraturi deputati li qed jirrapprezentaw lil Ningbo Chiao Feng Shipping Co.,Ltd tat-3 ta’ Ottubru 2013 fejn ecceppew:

Illi huma ma jafux bil-fatti li wasslu ghall-kawza u ghalhekk jirriservaw id-dritt li jressqu twegiba ohra aktar il-quddiem.

Rat ir-risposta guramentata tal-kuraturi deputati li qed jirrapprezentaw lil Al Ryada Maritime Company A/C North Africa Shipping tal-14 ta' Ottubru 2013 fejn ecceppew:

1. Illi l-esponenti mhumiex edotti mill-fatti u jirriservaw li jissottomettu risposta ulterjuri.

Rat l-atti u dokumenti kollha esebiti;

Rat li l-kawza giet differita ghas-sentenza;

Ikkunsidrat

Illi s-socjeta attrici hija proprjetarja tal-marki "PANTENE", "PANTENE PRO-V", "PANTENE PRO-V", "PRO-V", u dan kif jirrizulta mill-att promotorju ta' din il-kawza u wkoll mir-registrazzjoni ta' trademarks fir-Registru tat-Trademarks f'Malta bin-numru 8457, u dawk Komunitarji (CTM) bin-numri 000273342, 000272971, 000058719, 004833364, 004885646, 005314976, 005314786, u 000273292.

Illi fil-fatt jirrizulta mix-xhieda b'affidavit ta' George Agius, Ufficjal tal-Kontrollur tad-Dwana (Dok. O a fol. 87) li taht l-awtorita tal-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-container numru TEMU 6483489 kontenenti fost ohrajn oggetti konsistenti f'438-il kaxxa b'total ta' 21,024 (wiehed u ghoxrin elf u erba' u ghoxrin) stocc shampoo" (gewwa materjal tal-ippakkettjar relattiv) bil-marki ta' "PANTENE PRO-V" u waslu fil-port hieles ta' Malta (*Malta Freeport*) waqt il-kors ta' procedura ta' trasbord (*transhipment*). L-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta intellettwali.

Illi l-istess kontejner kien wasal Malta fuq il-vapur FAUST fit-13 ta' Lulju 2013 u nfetah, u l-oggetti nzammu mill-Ufficjali tad-Dwana fis-16 ta' Lulju 2013 fuq suspett li kienu foloz, u fil-fatt minn ezamijiet li saru gie kkonfermat li

tali oggetti kienu fil-fatt kontrafatti u li kienu destinati lil konvenuti (Dok. LS2 fol. 333, cioe affidavit ta' Elizabeth M. Rutherford, rapprezentanta tas-socjeta attrici).

Illi minn dan kollu jidher li l-allegazzjonijiet attrici gew ilkoll ippruvati u dan permezz tax-xhieda u dokumenti kollha esebiti u fil-fatt lanqas biss hemm ebda kontestazzjoni u ghalhekk it-talbiet attrici qed jigu milqugha bil-mod hawn indikat u tali oggetti ghandhom jigu distrutti a spejjez tal-istess socjetajiet/entitajiet konvenuti, liema spejjez huma wkoll indikati fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana datat 29 ta' Lulju 2013 (Dok. O fol. 88).

Konkluzzjoni

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi fil-waqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati, u fil-waqt li tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba attrici, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra fis-sens hawn deciz b'dan illi:-

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti f'kwantita ta' fliexken ta' shampoo (gewwa materjal tal-ippakkettjar relattiv), li kollha ghandhom fuqhom trademarks figurattivi "PANTENE PRO-V" li jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-container immarkat "TEMU 6483489" kien fih l-imsemmija oggetti, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta intellettwali tas-socjeta attrici stante li falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi dawn l-oggetti mertu ta' din il-kawza, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lil konvenuti u a spejjez taghhom;

3. Tordna lil konvenuti ghandhom ihallsu l-ispejjez kollha, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghall-lok tal-hazna, tal-hazna stess, tat-trasport mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tal-attendenza waqt id-distruzzjoni kif elenkat fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana Dok. O fol. 88;

Bl-ispejjez kontra l-konvenuti b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skond il-ligi.

< Sentenza Finali >

---------------------------------TMIEM---------------------------------